FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

118 — 34

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. — POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province: Ontario — District No.: 118 Russell — S. District No.: 6 — Enumeration District / District du recenseur No.: 7 — in / dans: Russell (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 1

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: Josephat Bourdeau — Enumerator. / Recenseur.

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				WAGE EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE. / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE.			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Enter name of municipality in full. Indicate whether in city, town or village. Or other description.) / Lieu de résidence habituelle. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Écrire au complet le nom de la municipalité. Indiquer si dans une cité, ville ou village. Ou autre désignation.)	Sex.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Whether married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si au Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrants, année de leur immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than chief occupation or trade, if any. / Emploi accessoire autre que l'emploi principal ou métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (without employees). / Travaillant à son compte (sans employés).	Were you unable to work at your usual occupation during any part of the last census year, on account of sickness, accident, strike, slack work, etc.? / Avez-vous manqué de travailler à votre emploi habituel durant une partie de l'année de recensement, à cause de maladie, accident, grève, manque d'ouvrage, etc.?	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Months employed in 1910 at other occupation or trade, if any. / Nombre de mois employés en 1910 à un autre emploi ou métier, s'il y en a.	Hours of work per day in chief occupation. / Heures de travail par jour à l'emploi principal.	Hours of work per day at other occupation, if any. / Heures de travail par jour à un autre emploi, s'il y en a.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 à un autre emploi ou métier, s'il y en a.	Were you out of employment at any time in 1910? If so, how long? / Avez-vous chômé en 1910? Si oui, combien de temps?	For what months were you insured? / Pour quels mois avez-vous été assuré?	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Contre les accidents ou la maladie.	Cost of insurance for calendar year. / Coût de l'assurance pour l'année civile.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue ou mode parlé.	Year of admission to Canada, if born elsewhere. / Année de l'immigration au Canada, si né à l'étranger.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.	Insane. / Aliéné.	Idiotic. / Idiot.	Specify sex. / Spécifier le sexe.
Dwelling. / Habitation.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		Florent Rondeau	Lot 19 Con 9	M	Daughter	S	Sept	1902	8	C			French	Canadian	R Catholic	None																						
2		Leon "	"	M	Daughter	S	Jan	1903	7	C			French	Canadian	R Catholic	None																	10	yes	yes	F				
3	17	19 Samuel Cassis	Lot 15 Con 8	M	Head	M	Sept	1861	46	C			French	Canadian	R Catholic	Farmer																	12	yes	yes	F				
4		" Cyrie	Lot 15 Con 8	F	Wife	M	Juin	1865	43	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F E				
5		" Alma	"	F	Daughter	S	Jan	1890	21	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F E				
6		" Alfred	"	M	son	S	March	1893	17	C			French	Canadian	R Catholic	Cheese Factory																				F E				
7		" Willie	"	M	son	S	March	1897	14	C			French	Canadian	R Catholic	Labour																	10	yes	yes	F E				
8		" Leo	"	M	son	S	May	1905	6	C			French	Canadian	R Catholic	None																	10	yes	yes	F				
9	18	20 Gregoire Israel	Lot 16 Con 9	M	Chief	M	July	1839	72	C			French	Canadian	R Catholic	Farmer																				F E				
10		" Angelique	"	F	Wife	M	April	1849	62	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
11		" Adolard	"	M	son	S	Dec	1888	22	C			French	Canadian	R Catholic	Farmer																				F				
12		" Lysida	"	M	son	S	June	1890	20	C			French	Canadian	R Catholic	Farmer																				F				
13		" Florida	"	F	Daughter	S	July	1892	18	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
14		" Eugene	"	M	Adopted son	S	May	1901	10	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
15	1	Gregoire Dominic	"	M	Head	M	Oct	1867	27	C			French	Canadian	R Catholic	Farmer																	10	yes	yes	F				
16		" Ezra	"	F	Wife	M	Sept	1882	28	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F E				
17		" Rose	"	F	Daughter	S	Dec	1908	2	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
18		Gregoire Jean	"	M	Head	M	March	1880	25	C			French	Canadian	R Catholic	Farmer																				F				
19		" Clire	"	F	Wife	M	May	1910	21	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F E				
20		" Ove	"	F	Daughter	S	April	1911	3/12	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F E				
21		Laplante John	"	M	Head	M	June	1877	28	C			French	Canadian	R Catholic	Farmer	1	6	10	4	no	yes	no	Bush work	20	60	180	150					no	yes	F E				
22		" Celina	"	F	Wife	M	July	1882	15	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
23	18	23 Lemay Hilaire	Lot 17 Con 8	M	Head	M	May	1855	56	C			French	Canadian	R Catholic	Farmer	0	0	00		no	no	yes	Farm									no	no	F				
24		" Mary	"	F	Wife	M	April	1859	52	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
25		" Denis	"	M	son	S	May	1891	20	C			French	Canadian	R Catholic	Labour	0	0	00	10	no	no	yes	Con Farm									no	no	F				
26		" Raoul	"	M	son	S	June	1898	14	C			French	Canadian	R Catholic	Labour	0	0	24	10	no	no	yes	Con Farm									no	no	F				
27		" Joseph	"	M	son	S	May	1901	17	C			French	Canadian	R Catholic	Labour	0	0	00	10	no	no	yes	Con Farm									no	no	F				
28	1	24 Lemay Frydina	"	M	Head	M	Jan	1853	26	C			French	Canadian	R Catholic	Labour	0	0	00	10	no	no	yes	Con Farm									yes	no	F				
29		" Vina	"	F	Wife	M	May	1859	23	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
30		" Wilfrid	"	M	son	S	April	1909	2	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
31		" Rolland	"	M	son	S	May	1911	1/12	C			French	Canadian	R Catholic	None																								
32	18	24 Turner Alfred	Lot 10 Con 10	M	Head	M	Jan	1881	29	C			French	Canadian	R Catholic	Farmer	0	0	00		no	no	yes										yes	yes	F E				
33		" Maria	"	F	Wife	M	Dec	1884	26	C			French	Canadian	R Catholic	None																	yes	no	F				
34		" Maria	"	F	Daughter	S	April	1906	5	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
35		" Clement	"	M	son	S	Jan	1909	2/12	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
36		" Joseph	"	M	son	S	Feb	1910	1	C			French	Canadian	R Catholic	None																								
37		" Albert	"	M	son	S	May	1911	1/12	C			French	Canadian	R Catholic	None																								
38		Charbonneau Elise	"	F	Servant	S	Jan	1894	17	C			French	Canadian	R Catholic	Servant	0	1	04	10	yes	no		Bush Operation	5/12	70	60	60					yes	yes	F E				
39	16	25 Lacroix Jermain	Lot 11 Con 11	M	Head	M	April	1852	59	C			French	Canadian	R Catholic	Farmer	0	0	00	10	yes	yes		Con Farm									no	no	F				
40		" Celina	"	F	Wife	M	Oct	1859	51	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
41		" Thestin	Lot 11 Con 10	M	Daughter	S	August	1890	20	C			French	Canadian	R Catholic	Labour																				F				
42		" Jerry	"	M	son	S	Feb	1892	19	C			French	Canadian	R Catholic	Labour	0	0	01		yes	yes		Con Farm									yes	yes	F				
43		" Lyra	"	F	Daughter	S	July	1897	13	C			French	Canadian	R Catholic	None																	10	yes	yes	F				
44		" Frances	"	M	son	S	June	1900	9	C			French	Canadian	R Catholic	None																	10	yes	yes	F				
45		" Exile	"	M	son	S	Feb	1905	6	C			French	Canadian	R Catholic	None																	10	yes	yes	F				
46	27	26 Martel Dominic	Lot 13 Con 9	M	Head	M	June	1888	23	C			French	Canadian	R Catholic	Farmer	0	0	00		no	no	yes										no	no	F				
47		" Rosina	"	F	Wife	M	Oct	1893	18	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
48		" Helor	"	M	son	S	Sept	1908	2	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
49		" Rene	"	M	son	S	Aug	1910	1	C			French	Canadian	R Catholic	None																				F				
50		" Romeo	"	M	Brother	S	April	1887	14	C			French	Canadian	R Catholic	Labour	1	0	00		no	yes	no										no	no	F				

SD

Cattle 5

ARCHIVES SAFETY FILM